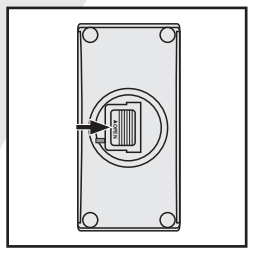
SOEHNLE

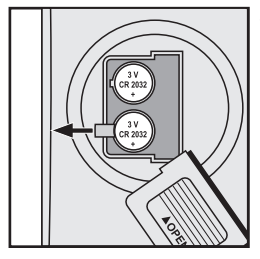
www.soehnle.com

| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Inbetriebnahme |
| **English** | Operation |
| **Français** | Mise en service |
| **Italiano** | Messa in funzione |
| **Nederlands** | Ingebruikname |
| **Español** | Funcionamiento |
| **Português** | Colocação em serviço |
| **Svenska** | Innan du börjar väga |
| **Dansk** | Ibrugtagning |
| **Suomi** | Käyttöönotto |
| **Magyar** | Üzembehelyezés |
| **Polski** | Uruchomienie |
| **Cesky** | Zavedení do provozu |
| **Româneste** | Punerea în funcţiune |
| **Български** | Въвеждане в експлоатация |
| **Slovensky** | Uvedenie do prevádzky |
| **русский** | Ввод в эксплуатацию |
| **Türkçe** | Çalıştırılması |
| **Ελληνικά** | Λειτουργία |
| **Slovensko** | Vklop |
| **Hrvatski** | Puštanje u rad |
| **Eesti** | Kasutuselevõtt |
| **Latviski** | Lietošanas uzsākšana |

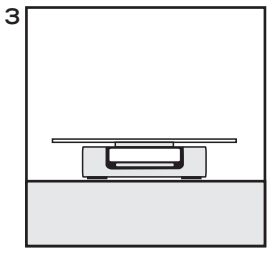
1

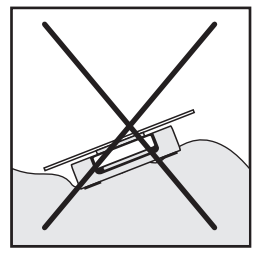
2



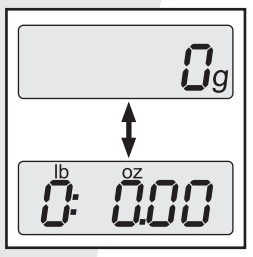


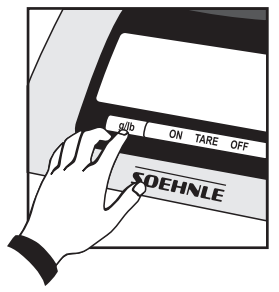

3



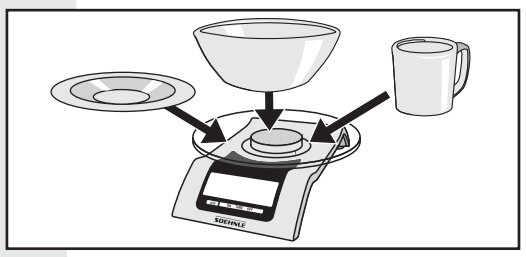


| | |
|---|---|
| **Deutsch** | g-lb/oz umstellen |
| **English** | Convert g-lb/oz |
| **Français** | Passage de g à lb/oz |
| **Italiano** | Conversione g-lb/oz |
| **Nederlands** | g-lb/oz omstellen |
| **Español** | Cambiar g-lb/oz |
| **Português** | Converter g-lb/oz |
| **Svenska** | g-lb/oz omställning |
| **Dansk** | g-lb/oz omstilling |
| **Suomi** | g-lb/oz mittayksikön vaihto |
| **Magyar** | Végrehajtjuk a g-lb/oz átállítását |
| **Polski** | Przełączyć g-lb/oz |
| **Cesky** | Přepnout g-lb/oz |
| **Româneste** | Convertire g-lb/oz |
| **Български** | Превключване g-lb/oz |
| **Slovensky** | Prepnutie g-lb/oz |
| **русский** | Переключение g-lb/oz |
| **Türkçe** | g-lb/oz seçimi |
| **Ελληνικά** | Αλλαγή από g σε lb/oz |
| **Slovensko** | Preklop na g-lb/oz |
| **Hrvatski** | prebaciti na g-lb/oz |
| **Eesti** | Häälestamine g-lb/oz |
| **Latviski** | Pārregulēšana uz g-lb/oz |

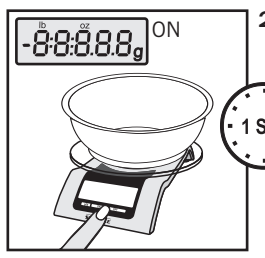




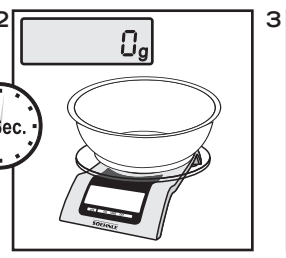

| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Wiegen + Zuwiegen |
| **English** | Weighing and adding |
| **Français** | Pesée + fonction tare |
| **Italiano** | Pesatura + valutare |
| **Nederlands** | Wegen + Tarreren |
| **Español** | Peso + Tara |
| **Português** | Pesar + Pesar com tara |
| **Svenska** | Vägning + tarering |
| **Dansk** | Vejning + tillægsvejning |
| **Suomi** | Punnitus + taara |
| **Magyar** | Mérés + göngyölegsúly |
| **Polski** | Ważenie + dowaŻanie |
| **Cesky** | Vážení + dovažování |
| **Româneste** | Cântărire + adăugare |
| **Български** | Теглене + добавяне |
| **Slovensky** | Váženie a dovažovanie |
| **русский** | Взвешивание + довешивание |
| **Türkçe** | Tartma + İlaveli tartma |
| **Ελληνικά** | Ζύγισμα + Ζύγιση χύδην υλικών |
| **Slovensko** | Tehtanje + Tehtanje z dodajanjem teže |
| **Hrvatski** | Vaganje + Dodavanje na vazi |
| **Eesti** | Kaalumine |
| **Latviski** | Svēršana |



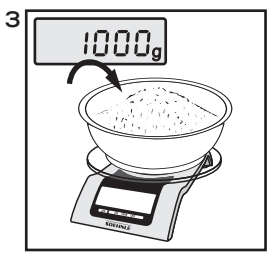
1



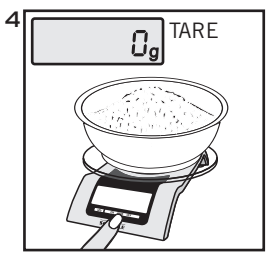

2



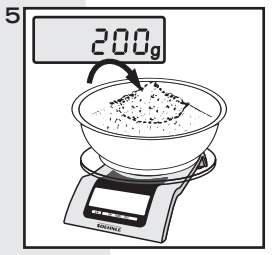

3



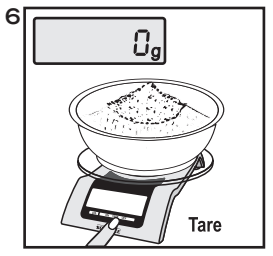

4



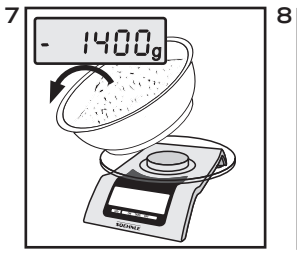

5




6

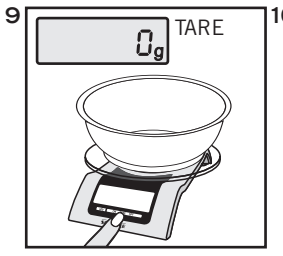



7

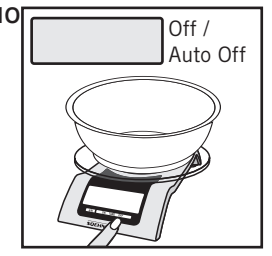



8

9

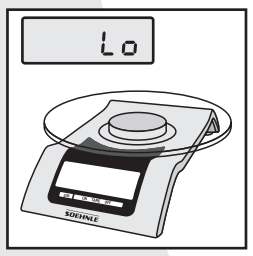



10

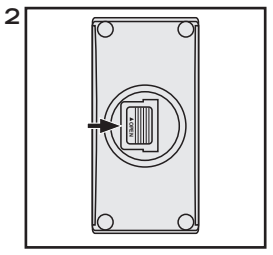



| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Meldungen |
| **English** | Messages |
| **Français** | Messages |
| **Italiano** | Messaggi |
| **Nederlands** | Melding |
| **Español** | Señal |
| **Português** | Mensagem |
| **Svenska** | Meddelande |
| **Dansk** | Melding |
| **Suomi** | Virheilmoitus |
| **Magyar** | Hibajelzés |
| **Polski** | Informacje |
| **Cesky** | Hlášení poruchy |
| **Româneste** | Mesaje |
| **Български** | Съобщения |
| **Slovensky** | Hlásenie porúch |
| **русский** | Сообщения |
| **Türkçe** | Mesajlar |
| **Ελληνικά** | Μηνύματα |
| **Slovensko** | Javljanje napak |
| **Hrvatski** | Poruke |
| **Eesti** | Veateated |
| **Latviski** | Paziņojumi |

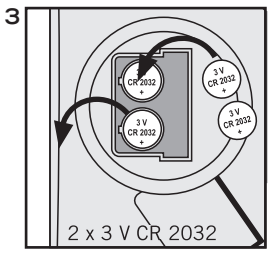
1

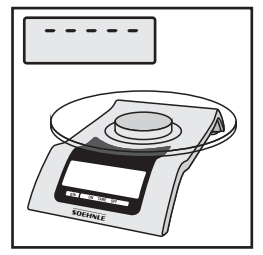


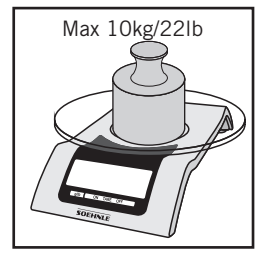

2



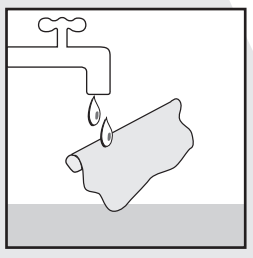
3




| | |
|---|---|
| **Deutsch** | Reinigung und Pflege |
| **English** | Cleaning and Maintenance |
| **Français** | Nettoyage et entretien |
| **Italiano** | Pulizia e manutenzione |
| **Nederlands** | Reiniging en verzorging |
| **Español** | Limpieza y Mantenimiento |
| **Português** | Limpeza e conservação |
| **Svenska** | Rengöring och underhåll |
| **Dansk** | Rengøring og vedligeholdelse |
| **Suomi** | Puhdistus ja huolto |
| **Magyar** | Tisztitás és karbantartás |
| **Polski** | Czyszczenie i konserwacja |
| **Cesky** | Čištění a údržba |
| **Româneste** | Curăţare şi mentenanţă |
| **Български** | Почистване и поддръжка |
| **Slovensky** | Čistenie a ošetrovanie |
| **русский** | Чистка и уход |
| **Türkçe** | Temizliği ve bakımı |
| **Ελληνικά** | Καθαρισμός και Συντήρηση |
| **Slovensko** | Čiščenje in nega |
| **Hrvatski** | Čišćenje i održavanje |
| **Eesti** | Puhastamine ja hooldus |
| **Latviski** | Tīrīšana un apkope |



CE

121523 10/2007 JFS

5 Jahre Garantie auf Waage. 5 years guarantee for the scale. 5 ans de garantie sur la balance. Garanzia di 5 anni sulla bilancia. 5 jaar garantie op de weegschaal. 5 años de garantía para la báscula. 5 anos de garantia sobre a balança. 5 års garanti på vågen. 5 års garanti på vægt. Vaa'an takuuaika on 5 vuotta. 5 év garancia a mérlegre. 5 lat gwarancji na wagę. 5 let záruční doba na váhu. 5 de ani garanţie pentru cântar. 5 години гаранция на везната. 5 rokov záruka na váhu. 5 лет гарантия на весы. Teraziye 5 yıl garanti. 5 χρόνια εγγύηση για την ζυγαριά σας. 5 let garancije za tehtnico. 5 godina garancije za vagu. 5-aastane garantii kaalule. 5 gadu garantija svariem.

Absender Sender Expéditeur Mittente Afzender Remitente Remetente Avsändare Afsender Lähettäjä Feladó Nadawca Odesìlatel Expediator Подател Odosielateľ Отправитель Gönderen Αποστολέας Odpošiljatelj Pošiljatelj Saatja Nosūtītājs

Kaufdatum Date of purchase Date d'achat Data d'acquisto Koopdatum Fecha de compara Data da compra Köpdatum Købsdato Ostopäivä Vásárlás idöpontja Data kupna Datum zakoupení Data cumpărării дата на закупуване Dátum predaja Дата покупки Satınalma tarihi Ημερομηνία αγοράς Datum nakupa Datum kupovine Ostukuupäev Pārdošanas datums

Beanstandungsgrund Reason for complaint Motif de réclamation Motivo del reclamo Reclamegrond Motivo de la queja Motivo da reclamação Reklammations-anledning Reklamation Reklamaation A kifogásolás alapja Przyczyna reklamacji Důvod reklamace Motivul reclamaţiei Причина за рекламацията Dôvod reklamácie Причина рекламации Şikayet sebebi Λόγος αποστολής Vzroki za reklamacijo Razlog za reklamaciju Kaebuse põhjus Reklamācijas iemesls

**deutsch: Garantie**

Soehnle garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

**Dieses Gerät ist funkentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 2004/108/EC.**

Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

Diese Waage ist mit einer intelligenten Nullstelleinrichtung ausgestattet. Dies kann in Ausnahmefällen dazu führen, daß bei sehr langsam zugeführten Schüttgütern die Anzeige auf Nullstellung verbleibt.

**Information:**
**Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm!**

**Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung:**
Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

**Hinweis:**
Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei
Cd = Batterie enthält Cadmium
Hg = Batterie enthält Quecksilber

**Pb - Cd - Hg**

**english: Warranty**

Soehnle warrantie the product for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When submitting a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.

**This device is equipped with radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 2004/108/EC.**

Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.

The scale has an intelligent zero setting. In some cases, when bulk ingredients are poured very slowly, this can cause the display to remain at zero.

**For your information:**
**All batteries supplied by the manufacturer are low-pollutant!**

**Statutory instructions on battery disposal:**
Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your municipality or to any outlet selling batteries of the same kind.

**Note:**
Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead
Cd = Battery contains cadmium
Hg = Battery contains mercury

**Pb - Cd - Hg**

**français : Garantie**

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre commerçant de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie.

**Cet appareil est déparasité conformément à la directive de la 2004/108/EC en vigueur.**

Remarque : en présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nouveau être utilisé conformément à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.
Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro. Ceci peut conduire dans les cas à ce que lors d'un dépot lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.

**Information :**
**Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluante!**

**Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles :**
Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

**Remarque :**
Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques :

Pb = pile contenant du plomb
Cd = pile contenant du cadmium
Hg = pile contenant du mercure

**Pb - Cd - Hg**

**italiano: Garanzia**

Soehnle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega di restituire al vostro rivenditore la bilancia unita al tagliando di garanzia.

**Questo apparecchio è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 2004/108/EC.**

Avvertenza: in presenza di interferenze elettromagnetiche estreme, quali l'uso di un radiotrasmettitore nelle immediate vicinanze dell'apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.

Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelligente per l'azzeramento. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente del materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.

**Informazione:**

**Tutte le nostre batterie fornite in fabbrica non contengono sostanze dannose!**
**Avvertenza obbligatoria per legge sullo smaltimento delle batterie:**
Le batterie non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. In qualità di consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a restituire le batterie esauste. Potete consegnare le vostre batterie esauste presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.

**Avvertenza:** Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:

Pb = batteria contenente piombo
Cd = batteria contenente cadmio
Hg = batterie contenente mercurio

**Pb - Cd - Hg**

**nederlands: Garantie**

Soehnle garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken als gevolg van materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en stempelen. Bij garantie de weegschaal a. u. b. met de garantie-coupon naar uw handelaar terugsturen.

**Dit apparaat is ontstoord volgens de geldende EG-richtlijn 2004/108/EC.**

Opmerking: Onder extreme elektromagnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobilofoon in de direkte omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed. Na beëindiging van de storende invloed kan het product weer correct worden gebruikt, eventueel dient het opnieuw te worden ingeschakeld.
Deze weegschaal is uitgerust met een intelligente nulafsteller. Dit kan er in uitzonderlijke gevallen toe leiden dat de stand bij zeer langzaam toegevoerde stortgoederen op nul blijft staan.

**Informatie:**
**Al onze af fabriek bijgeleverde batterijen zijn zonder schadelijke effecten voor het milieu!**

**Wettelijk voorgeschreven aanwijzing omtrent het afvoeren van batterijen:**
Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen bij de openbare depots in uw gemeente of overal daar afgeven, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.

**Opmerking:**
Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten:

Pb = de batterij bevat lood
Cd = de batterij bevat cadmium
Hg = de batterij bevat kwik

**Pb - Cd - Hg**

**español: Garantía**

Durante 5 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.

**Este aparato tiene supresión antiparasitaria según la directiva vigente 2004/108/EC.**

Nota: Bajo extremas influencias electromagnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nuevamente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.
Esta báscula está dotada de un dispositivo inteligente de puesta a cero, lo que en casos excepcionales puede provocar que, alimentando productos a granel de forma muy lenta, la visualización permanezca en posición cero.

**Información:**
**¡Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!**

**Obligación legal de información sobre la eliminación de pilas:**
Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Como usuario está obligado por ley a devolver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.

**Nota:** Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = la pila contiene plomo
Cd = la pila contiene cadmio
Hg = la pila contiene mercurio

**Pb - Cd - Hg**

**português: Garantia**

A Soehnle presta uma garantia de 5 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabrico por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.

**Este aparelho é desparasitado, de acordo com a directiva da 2004/108/EC em vigor.**

Observação: Sofrendo influências electromagnéticas extremas, p.ex., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indicação falha do valor apresentado. Terminadas as influências, o produto volta a operar correctamente. Eventualmente deve ser religado.
Esta balança vem dotada de um sistema inteligente de ajuste a zero. Em casos excepcionais, p. ex. quando materiais a granel forem colocados muito devagar, a indicação é capaz de ficar sobre o ponto zero.

**Informação:**
**Todas as pilhas fornecidas pela fábrica contêm poucas substâncias nocivas!**

**Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas:**
As pilhas não devem ser eliminadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

**Indicação:**
Encontra o seguintes símbolos nas pilhas contendo substâncias nocidas:

Pb = a pilha contém chumbo
Cd = a pilha contém cádmio
Hg = a pilha contém mercúrio

**Pb - Cd - Hg**

**svenska: Garanti**

Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 5 års tid efter inköps-datum. Garantibeviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vågen till din återförsäljare tillsammans med garantisedeln om du behöver ta garantin i anspråk.

**Denna apparat är avstörd för radiovågor i enlighet med gällande EG-riktlinje 2004/108/EC.**

Anmärkning: Under extrem påverkan av elektro-magnetism t.ex. om en radioanläggning används i omedelbar närhet av apparaten kan mätarens utslag påverkas. Efter det att störningskällan undanröjts kan produkten åter användas enligt förekrifterna, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.
Denna våg är utrustad med en intelligent nollställningsanordning. Detta kan i undantagsfall leda till att mätvärdet stannar på noll vid massgods som tillförs vågen mycket långsamt.

**Information:**
**Alla batterier som medföljer vid leverans från fabriken har låga halter av miljöfarliga ämnen!**

**Anvisning enligt miljöskyddslagen för omhändertagande av batterier:**
Batterier får inte kastas bland hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna använda batterier. Gamla batterier kan lämnas på offentliga insamlingsställen i din kommun eller i butiker som säljer batterier.

**Observera:**
Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt:

Pb = batteriet innehåller bly
Cd = batteriet innehåller kadmium
Hg = batteriet innehåller kvicksilver

**Pb - Cd - Hg**

**dansk: Garanti**

Soehnle garanterer i en periode på 5 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

**Dette apparat er støjdæmpet i henhold til gældende EU-direktiv 2004/108/EC.**

OBS.: Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at visningsværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nærhed. Efter interferensens ophør kan apparatet atter benyttes til det egentlige formål, evt. skal der dog tændes for det igen.
Denne vægt er udstyret med en intelligent nulindstillingsanordning. Det kan i undtagelsestilfælde bevirke, at displayet bliver stående på nul, hvis styrtegods tilføres meget langsomt.

**Information:**
**Alle batterier, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!**

**Lovbestemt oplysningspligt om bortskaffelse af batterier:**
Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Som forbruger skal man i henhold til loven tilbagelevere brugte batterier. De kan aflevere Deres brugte batterier på den nærmeste genbrugsstation i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

**Bemærk:**
Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:

Pb = batteriet indeholder bly
Cd = batteriet indeholder kadmium
Hg = batteriet indeholder kviksølv

**Pb - Cd - Hg**

**suomi: Takuu**

Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 5 vuoden ajan ostopäivästä lukien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.

**Laite on direktiivien sekä voimassa olevan häiriönpoistoa koskevan EU-direktiivin 2004/108/EC mukainen.**

Huomautus: Äärimmäinen elektromagneettinen häirintä voi vaikuttaa näyttölukemaan, esim. käytettäessä radiolaitetta laitteen välittömässä läheisyydessä. Häiriön poistuttua laite on jälleen vaatimusten mukaisesti käyttövalmis, joissain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen.
Tämä vaaka toimii EU-normin (EN 45501) mukaisen itsesäätyvän nollauslukeman näytöllä. Poikkeustilanteessa tästä syystä lastatessa erittäin hitaasti irtolastia vaa'alle sen lukema voi jäädä nollapisteelle.

**Huomautus:**
**Kaikki tehtaaltamme toimitettavat paristot sisältävät vain vähän haitallisia aineita!**

**Paristojen hävittäminen:**
Paristoja ei saa laittaa tavallisen kotitalousjätteen sekaan. Kuluttajana olet lain mukaan velvoitettu palauttamaan käytetyt paristot. Voit viedä vanhat paristot kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne liikkeeseen, jossa myydään vastaanvanlaisia paristoja.

**Ohje:**
Seuraavat merkinnät löytyvät paristoista, jotka sisältävät haitallisia aineita.

Pb = paristo sisältää lyijyä
Cd = paristo sisältää kadmiumia
Hg = paristo sisältää elohopeaa

**Pb - Cd - Hg**

**magyar: Garancia**

A Soehnle cég a vásárlástól számított 5 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garanciaszelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnyel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez.

**A készülék és az érvényes 2004/108/EC számú EK-irányelvnek megfelelően rádiózavarmentesített.**

Figyelem! Rendívül erős elektromágneses terek – pl. rádiókészülék – használata a készülék közvetlen közelében – befolyásolhatják a kijelzett értéket. A zavaró hatás megszűnte után a termék ismét rendeltetésszerűen használható, esetleg annak újbóli bekapcsolása szükséges.
Ez a mérleg EN 45501 sz. Euro-szabvány szerinti intelligens nullára állító berendezéssel rendelkezik. Ez kivételes esetekben azt eredményezheti, hogy nagyon lassan adagolt ömlesztett anyagoknál a kijelző nulla helyzetben marad.

**Tájékoztatás:**
**Valamennyi, a készülékhez gyárilag mellékelt elemünk igen kevés káros anyagot tartalmaz!**

**Törvény által előírt figyelmeztetés a használt elemek eltávolításával kapcsolatban:**
Az elemek nem tartoznak a háztartási szemétbe. A törvény mint felhasználót, Önt is kötelezi a használt elemek beszolgáltatására. Használt elemeit leadhatja a saját lakókörzetében található nyilvános gyűjtőhelyeken, vagy bárhol, ahol hasonló jellegű elemeket árulnak.

**Útbaigazítás:**
A káros anyagokat tartalmazó elemeken az alábbi megkülönböztető jelzések találhatók:

Pb = ólmot tartalmazó elem
Cd = kadmiumot tartalmazó elem
Hg = higanyt tartalmazó elem

**Pb - Cd - Hg**

**polski: Gwarancja**

Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek, powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych, w drodze naprawy lub wymiany przez okres 5 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosze pamietać o wypełnieniu i podbiciu odcinka gwarancyjnego. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy przesłać wagę wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym została ona nabyta.

**Przyrząd eliminuje zakłócenia radiowe zgodnie z aktualnymi wytycznymi Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej 2004/108/EC.**
Uwaga: W wypadkach ekstremalnych wpływów elektro-magnetycznych, np. przy użyciu urządzeń radiotelefonicznych w pobliżu urządzenia, wartość wskazana może ulec zmianie. Po wyeliminowaniu zakłóceń produkt znów można użyć zgodnie z przeznaczeniem, ewentualnie w razie potrzeby przyrząd wyłączyć, po czym wyłączyć ponownie.
Waga wyposażona jest w inteligentne urządzenie punktu zerowego. Urządzenie to może w wyjątkowych przypadkach spowodować, że przy powoli doprowadzanych sypkich materiałach wskazanie pozostaje w położeniu zerowym.

**Informacja:**
**Wszystkie instalowane przez nas fabrycznie baterie zawierają śladowe ilości substancji szkodliwych.**

**Ustawowy obowiązek informowania o sposobach usuwania zużytych baterii:**
Baterie nie są przeznaczone do wyrzucania razem z odpadami domowymi. Użytkownik baterii jest prawnie zobowiązany do ich zwrotu. Zużyte baterie można przekazywać do publicznych gminnych punktów zbiórki lub wszędzie tam, gdzie prowadzona jest sprzedaż baterii danego rodzaju.

**Wskazówka:** Na bateriach zawierających substancje szkodliwe znajdują się następujące oznakowania:

Pb = bateria zawierająca ołów
Cd = bateria zawierająca kadm
Hg = bateria zawierająca rtęć

**Pb - Cd - Hg**

**česky: Záruka**

Soehnle zaručuje po dobu 5 let od data prodeje bezplatné odstranění nedostatků, vzniklých chybami materiálu nebo výroby, buď opravou nebo výměnou. Při koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a orazítkovat záruční ústřižek. V případě uplatnění záruky předejte prosím váhu se záručním ústřižkem svému obchodníkovi.

**Tento přístroj a je odrušen podle platné směrnice ES 2004/108/EC.**

Upozornění: Působením extrémně silných magnetických polí, například při provozu vysílačky v bezprostřední blízkosti přístroje, může dojít k ovlivnění vykazovaných hodnot. Přestane-li magnetické pole působit, zaniká rušivý vliv a přístroj lze opět používat, aniž by jeho přesnost byla jakýmkoliv způsobem ovlivněna. V některých případech je nutné přístroj vypnout a opět zapnout.
Tato váha je vybavena inteligentním zařízením pro nulování. Toto může ve výjimečných případech vést k tomu, že při velice pomalu přidávané sypké surovině zůstane ukazatel stát v nulové poloze.

**Informace:**
**Všechny baterie, které v současnosti dodáváme, mají nízký obsah škodlivin!**

**Zákonné upozornění k likvidaci baterií:**
Baterie nepatří do domovního odpadu. Podle zákona jste jako spotřebitel povinen použité baterie vracet zpět. Použité baterie můžete odevzdat ve veřejných sběrnách ve své obci nebo všude tam, kde se prodávají baterie stejného druhu.

**Upozornění:**
Tuto značku naleznete na bateriích obsahujících škodlivé látky:
Na bateriích obsahujících škodlivé látky naleznete následující značky:

Pb = baterie obsahuje olovo
Cd = baterie obsahuje kadmium
Hg = baterie obsahuje rtuť

**Pb - Cd - Hg**

**română: Garanţia**

Soehnle garantează pentru o perioadă de 5 ani de la data cumpărării remedierea gratuită a deficienţelor detorate defectelor de material sau de fabricaţie, prin reparaţie sau schimbare.
La cumpărare, vă rugăm să solicitaţi comerciantului complearea şi ştampilarea certificatului de garanţie. În caz de solicitare a garanţiei, vă rugăm să returnaţi cântarul şi certificatul de garanţie commerciantului dumneavoastră.

**Acest aparat nu cauzează interferenţe radio, conform Directivei CE în vigoare 2004/108/EC.**

Indicaţie: Dacă este supus unor influenţe electromagnetice extreme, de exemplu în cazul utilizării unui aparat de recepţie/emisie radio în imediata apropiere a aparatului, aceasta poate cauza influenţarea valorii afişate.
După eliminarea influenţei disturbatoare, produsul poate fi utilizat din nou în mod corespunzător, eventual poate fi necesară o repornire. Acest cântar este echipat cu un sistem inteligent de comutare la zero.
În cazuri excepţionale, la alimentarea prea lentă a materialului vărsat, aceasta poate să ducă la staţionarea indicatorului în poziţia zero.

**Informaţie:**
**Toate bateriile noastre provenite din fabrică si incluse in furnitura au un conţinut redus de substanţe nocive!**
**Indicaţii privind eliminarea bateriilor conform reglementărilor legale.**
Bateriile nu se elimină în gunoiul menajer. Ca şi consumator sunteţi obligat prin lege să returnaţi bateriile folosite. Puteţi preda bateriile uzate centrelor publice de colectare din regiunea dumneavoastră sau acolo unde se comercializează bateria de tipul respectiv.
**Indicaţie:**
Aceste semne se găsesc pe baterii care conţin elemente nocive:

Pb = baterie conţine plumb
Cd = baterie conţine cadmiu
Hg = baterie conţine mercur

**Pb - Cd - Hg**

**български: Гаранция**

За срок от 5 години от датата на закупуван Soehnle гарантира безплатно отстраняван на повреди, възникнали въз основа на матриални или производствни дфкти, чрз рмонт или замяна. При закупуван моля да дадт на търговца да попълни и подпчата гаранционната карта. При повреда, настъпила прди изтичан на гаранционния срок, моля да върнт взната на подавача задно с гаранционната каартъ.

**Този урд е обзопасн против радиосмущния съгласнодействащата дирктива 2004/108/EC.**

Забележка: Показанито на урда мож да с повлия от силнилктромагнитни въздйствия, например използванто нанамираци с в нпосрдствна близост радиоурди. След отстраняван на смущнито урдът мож отново да с използвасъгласно указанията, като внтуално трябва да с включи наново.Тази взна с интлигнтно нулиран. Затова в някои изключитлни случаи, при бавно подаван на насипн товар възможно показанито да остан на нулата.

**Информация:Всички батрии, доставни от производитля задно с взната, са с ниско съдържани на врдни вщства!**

Задължитно указани за изхвърлян на батриит:Батриит н трябва да с изхвърлят задно с битовит отпадъци.äато потрбитл по закон ст задължни да върнт употрбнит батрии. Бихт могли да ги прдадт в пунктовт за вторични суровини в райна, в който живт или навсякъд, където с продават батрии от съотвтния вид.

**Указани:** Батриит, съдържащи врдни вщства, са обозначни по слдния начин:

Pb = батерията съдържа олово
Cd = батерията съдържа кадмий
Hg = батерията съдържа живак

**Pb - Cd - Hg**

**Русский: Гарантийные обязательства**

Soehnle гарантирует в течение 5 лет со дня покупки бесплатное устранение неисправностей, обусловленных некачественным материалом или ошибкой при изготовлении, посредством ремонта или замены. При покупке просите продавца, чтобы он заполнил гарантийный талон и поставил на нём печать. В случае возникновения неисправности в гарантийный период сдайте весы вместе с гарантийным талоном в торговую организацию, продавшую Вам прибор.
**Данный прибор имт помхозащищённость согласно предписаниям действующей директивы 2004/108/EC.**
Указание: Экстремально сильное электромагнитное излучение, исходящее, например, от размещенной в непосредственной близости от весов работающей радиоаппаратуры, может негативно повлиять на показания прибора. После устранения воздействия прибор можно дальше использовать по назначению. В некоторых случаях его нужно сначала выключить, а затем снова включить. Эти весы оснащены интеллектуальным устройством для установки нулевой отметки согласно евростандарту EN 45501.
В исключительных случаях это может привести к тому, что при очень медленной подаче сыпучих материалов индикация остается в нулевом положении.

**Информация:**
**Все наши батареи, поставленные с завода в комплекте, содержат малое количество вредных веществ!**

**Обязательно по закону указани касательно утилизации батарй:**
Батареи не следует бросать в домашние отходы. По закону, как потрбитль, вы обязаны возвращать использованны батари назад. Вы можт сдать Ваши стары батари в пунктах приёма Вашего административного округа или взд, гд продаются батари соотвтствующго типа.

**Указание:** Эти знаки Вы найдёте на батареях содержащих вредные вещества:

Pb = батарея содержит свинец
Cd = батарея содержит кадмий
Hg = батарея содержит ртуть

**Pb - Cd - Hg**

**Türkçe: Garanti**

Soehnle, satın alındığı tarihten itbaren 5 yıl içinde, terazinin malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanan kusurlarını ücretsiz olarak tamir veya yenisiyle değiştirmek suretiyle giderme garantisi vermektedir. Lütfen garanti belgesini cihazı satın aldığınız kuruluşun doldurmasını ve kaşe vurmasını sağ'layınız. Garanti hizmeti gerektiren bir durum meydana geldiğinde, teraziyi lütfen garanti kuponu ile birlikte satın aldığınız yere götürünüz.

**Bu terazi, geçerli 2004/108/EC sayılı Avrupa Birliği Direktifi uyarınca radyo parazitlerini giderme özelliğindedir.**

Örneğin terazinin çok yakında alıcı-verici gibi aşırı elektromanyetik etki yapan cihazlar bulunduğunda, gösterge değerleri bundan etkilenebilir. Elektromanyetik etki ortadan kalktığında, terazi tekrar normal çalışır veya açılıp kapatılması gerekebilir.
Bu terazi akıllı sıfırlama sistemi ile donatılmıştır. İstisnai durumlarda teraziye çok yavaş dökülen dökme malzemelerde gösterge sıfır pozisyonunda kalabilir.

**Bilgi:**
**Cihaz ile birlikte teslim edilen tüm piller, çok düş¸ük oranda zaralı madde içermektedir!**

**Pillerin imha edilmesine yönelik yasal bilgi verme yükümlülüğü:**
Pilleri normal çöpe atmayınız. Tüketici olarak kanunen, eskimiş olan pilleri geri vermek zorundasınız. Boşalmış olan eski pillerinizi yetkili belediyenizin umumi pil toplama merkezlerine veya ilgili türden pil satılan yerlere geri verebilirsiniz.

**Not:**
Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde şu işaretler vardır:

Pb = Pil kurşun ihtiva eder
Cd = Pil kadmiyum ihtiva eder
Hg = Pil cıva ihtiva eder

**Pb - Cd - Hg**

**ελληνικά: Εγγύηση**

Η εταιρεία Soehnle σας εγγυάται ότι για περίοδο 5 χρόνων από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος θα επανορθώνει οποιαδήποτε βλάβη που οφείλεται σε εργοστασιακό λάθος (λανθασμένα ανταλλακτικά ή μη σωστή εργασία), δωρεάν, με επισκευή ή αντικατάσταση όπου κρίνεται αναγκαία. Όταν αγοράζετε την συσκευή παρακαλούμε να ζητήσετε από το κατάστημα αγοράς να σας σφραγίσει και να υπογράψει το κουπόνι εγγύησης. Όταν θελήσετε να αποστείλετε την ζυγαριά σας για επισκευή, αυτή θα πρέπει να αποστέλλεται στο κατάστημα αγοράς συνοδευόμενη από το κουπόνι εγγύησης.
Η ζυγαριά αυτή είναι εφοδιασμένη με ευφυές σύστημα μηδενισμού σύμφωνα. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν τα υλικά προς ζύγιση τοποθετούνται στη ζυγαριά με πολύ αργό ρυθμό, η ένδειξη μπορεί να παραμείνει στο μηδέν.

**Προς ενημέρωσή σας:**
**Όλες οι μπαταρίες του κατασκευαστή, είναι χαμηλού βαθμού μόλυνσης για την προστασία του περιβάλλοντος.**

**Οδηγίες για την απόρριψη των μπαταριών:**
Οι μπαταρίες που θέλετε να πετάξετε, δεν θα πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Ο νόμος σας επιβάλλει, ως καταναλωτής, να τις ρίχνετε στα ειδικά σημεία συλλογής μπαταριών, είτε να τις επιστρέφετε στα καταστήματα που διαθέτουν τέτοιου είδους μπαταρίες.

**Σημείωση:** Οι μπαταρίες που περιέχουν επιβλαβή στοιχεία, είναι μαρκαρισμένες ως εξής:

Pb = Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο
Cd = Η μπαταρία περιέχει κάδμιο
Hg = Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο

**Pb - Cd - Hg**

**slovensky: Záruka**

Spoločnosť Soehnle zaručuje počas 5 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov, spôsobených chybami materiálu alebo výrobnými chybami formou opravy alebo výmeny.

Pri kúpe si, prosím, nechajte predajcom vyplniť a opečiatkovať záručný ústrižok. V prípade uplatnenia záruky odovzdajte prosím váhu so záručným ústrižkom Vášmu predajcovi

**Tento prístroj je odrušený podľa platnej smernice ES č. 2004/108/EC.**

Pokyn: Pri extrémnych elektromagnetických vplyvoch, napr. pri prevádzke rozhlasového prijímača môže dochádzať v bezprostrednej blízkosti prístroja k ovplyvňovaniu indikovanej hodnoty.
Po ukončení rušivého vplyvu môžete prístroj znovu používať v súlade s určením, prípadne je nevyhnutné opätovné zapnutie.
Táto váha je vybavená inteligentným zariadením nastavenia nulovej hodnoty. Toto môže vo výnimočných prípadoch viesť k tomu, že pri veľmi pomalom pridávaní zostane indikátor stáť v nulovej polohe.

**Informácia:**
**Všetky v našom závode vyrábané a dodávané batérie majú nízky obsah škodlivín!**

**Zákonné upozornenie pre zneškodňovanie batérií:**

Batérie nesmiete zneškodňovať s komunálnym odpadom. Podľa zákona ste ako spotrebiteľ povinný použité batérie vrátiť späť. Použité batérie môžete odovzdať vo verejných zberniach vo Vašej obci alebo všade tam, kde sú batérie rovnakého druhu predávané.

**Upozornenie:**
Tieto značky nájdete na batériách obsahujúcich škodlivé látky:

Pb = batéria obsahuje olovo
Cd = batéria obsahuje kadmium
Hg = batéria obsahuje ortuť

**Pb - Cd - Hg**

**slovensko: garancija**

Proizvajalec Soehnle jamči s 5 letno garancijo od datuma nakupa dalje za brezplačno odpravo napak, ki so posledica napake v izdelavi ali v materialu.
Pri nakupu naj vam prodajalec izpolni in žigosa garancijski list. V primeru uveljavitve garancije je potrebno prodajalcu izročiti garancijski list skupaj s tehtnico.

**Naprava ustreza zahtevam in je narejena po veljavnih smernicah 2004/108/EC.**

Opozorilo: Ekstremni elektromagnetni vplivi npr. uporaba radijske naprave v neposredni bližini tehtnice lahko povzroči motnje v prikazu vrednosti.
Po odstranitvi motečih zunanjih vplivov je izdelek ponovno uporaben po predpisih.
Po potrebi je potrebno tehtnico ponovno vklopiti.

Tehtnica je opremljena z inteligentno nastavitvijo ničel po evropskih normah En 45501. Posledica tega je lahko v redkih primerih, da bo v primeru izredno počasnega dodajanja sipkega tovora prikaz ostal na ničli.

**Informacija:**
**Vse naše baterije priložene s strani tovarne vsebujejo manj škodljivih snovi!**

**Po zakonu smo vas dolžni opozoriti na odstranjevanje baterijskih odpadkov:**
Baterije ne spadajo v gospodinjske odpadke. Kot potrošnik ste po zakonu dolžni izrabljene baterije vračati. Vaše stare baterije lahko odvržete na javnih zbirnih mestih vaše krajevne skupnosti ali oddate povsod tam, kjer se prodajajo te vrste baterij.

**Opozorilo:**
Naslednje znake boste našli na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi:

Pb = baterija vsebuje svinec
Cd = baterija vsebuje kadmij
Hg = baterija vsebuje živo srebro

**Pb - Cd - Hg**

**hrvatski: Garancija**

Soehnle jamči u roku od 5 godina od datuma kupovine besplatno uklanjanje nedostataka na temelju greške materijala i proizvodnje putem popravka ili zamjene. Prilikom kupovine dajte trgovcu popuniti i pečatirati odrezak garancije. U slučaju da se koristi garancija vratiti vagu s odreskom garancije Vašem trgovcu.
**Kod ovog uređaja je uklonjeno ometanje radio-valovima sukladno važećoj Smjernici Europske Zajednice 2004/108/EC.**
Upozorenje: Pod ekstremnim elektromagnetnim utjecajem, npr. kod rada radiostanice u neposrednoj blizini aparata može doći do utjecaja na vrijednosti na displeju.
Nakon završetka utjecaja smetnji proizvod se može opet namjenski koristiti, eventualno je potrebno ponovno uključivanje.
Ova vaga je opremljena inteligentnim mehanizmom za postavljanje na nulu. To može u iznimnim slučajevima dovesti do toga da kod vrlo postepenog dodavanja rasipnih materijala displej ostane na nuli.

**Informacija:**
**Sve baterije koje je isporučila naša tvornica sadrže malo štetnih tvari!**
**Zakonska obveza upozorenja o uklanjanju baterija:**
Baterije ne spadaju u kućno smeće. Svi potrošači su zakonski obvezni vratiti istrošene baterije. Vaše stare baterije možete predati u javne sabirne službe u Vašim općinama ili posvuda tamo gdje se prodaju baterije odgovarajuće vrste.

**Upozorenje:**
Ovaj znak ćete naći na baterijama koje sadrže štetne tvari:

Pb = baterija sadrži olovo
Cd = baterija sadrži kadmij
Hg = baterija sadrži živu

**Pb - Cd - Hg**

**eesti: Garantii**

Soehnle garanteerib 5 aastaks alates ostukuupäevast materjali- või tootmisvigade tõttu tekkinud puuduste kõrvaldamiseks tasuta remondi või osade väljavahetamise. Toote ostmisel laske müüjal täita ja tembeldada garantiikupong. Garantiiremondi korral tagastage kaal koos garantiikupongiga toote müüjale.

**Käesolev toode vastab nõuetele ja kehtivale EL-i direktiivile 2004/108/EC levihäirete kohta.**

Tähelepanu: Väga tugevad elektromagnetilised mõjud, nt. raadioseadme kasutamine kaalu vahetus läheduses, võivad häirida näidikul olevaid väärtusi.
Pärast häirivate seadmete kõrvaldamist on kaal jälle töökorras ja kasutatav, vajadusel lülitage kaal uuesti sisse.
Käesolev kaal on varustatud vastavalt euronormile EN 45501 intelligentse nullseadeldisega. Erandjuhtudel tingib see selle, et liiga aeglaselt lisatud puist